

IXCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH GALATAS

Pablo cahuní kalhén cristianos xalac Galacia

¹ Aquit Pablo clitanú apóstol ñi xlacata quintalacchacanít o quintamalakachanít lacchixcuhún nacakchiuhinantapulí, tó, aquit clitanú apóstol porque Jesucristo quilacsacnit y ña chuná Dios Ixticú tí malacastacuanílh calínín. ² Aquit y xamakapitzi quintaçam tí quintatalamana ccamalakachaniyán jaé carta xlacata nacamaktayayán huixín litacamán tí lipahunatit Jesús katunu cachiquín pulataman Galacia.

³ Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo cacaxilhacachán y cacamaxquín lipaxáu latámat. ⁴ Quimpuchinacán Jesucristo litamáxtakli namaknicán xlacata naxokónán quintalakahincán ñima minini naxokónáu y naquincalakmaxtuyán jaé lixcáñit caquilhtamacú la ixlaclhcanít Dios Quinticucán ⁵ tí minini nalakachixcuhuyáú canicxnihuá quilhtamacú. ¡Chuná calalh, amén!

Pablo calipuhuán tí sok taktzonksuá tú camasínih

⁶ Aquit snun clipuhuán la huixín sok aktzonksuapanántit Dios tí calakalhamanítán y calacsacnitán nacalakmaxtuyán Cristo; huixín takokepanántit tunuj tachihún la nataxtuniyátit. ⁷ Pero aquit tancs cahunaniyán

huata tlan nataxtuniyátit para takokeyátit tú ccamasíninítán. Huixín aklhuhuaŋtnampanántit porque makapitzi tatzaksá talakxtapalí la masínit Cristo natataxtuní cristianos. ⁸ ¡Dios camalaktzánkelh namá tí camasiniyán tunuj tachihuín la nataxtuniyátit, ñi quincuenta para aquit o chatum ángel xalac akapún! ⁹ Aquit ccahuanín tú ixama quitaxtú y chí ccahuaniparayán: ¡Para chatum camasiniyán tunu tijia la nataxtuniyátit ñi la ccamasíninítán, Dios camaxokónilh ixtakskahuín!

¹⁰ ¿Puhuanátit cputzama quilipahuánau acxni cchihuínán, o cputzama quilipáhuah Dios? Tó, aquit ñi clacputzama quilipahuántit huixín, aquit clacputzama quilipáhuah Dios xlacata tlan nacliitanú ixapóstol Cristo tí namakantaxtí ixtascújut.

Pablo litanú apóstol porque Jesucristo lílhcalh

¹¹ Litacamán, aquit clacasquín cacatzítit xlacata namá talacapaŋtacni ñima ccamasiniyán la nataxtuniyátit, ñi lacchixcuhuín talacsacñit, ¹² ñi para chatum cristiano tí quimacxcatzínilh. ¡Tú aquit cmasí quimacxcatzínilh pihúa Jesucristo!

¹³ Cpuhuán huixín kaxpatñitántit la xackalhi quinkásat acxni xacmakantaxtí la talismanñit judíos talakachixcuhuí Dios, la ixquintimakasítzi y xaccaputlaká namá tí Dios ixcalacsacñit natalipahuán Jesús, y la xaclacputzá naccalactlahuá. ¹⁴ Lata quilihuakcán judíos xalac Israel tí ccatástacli y xacmakantaxtíyáu tú ixquincamasíninítán quinatícún, aquit mas scarancua xaclacputzá xacmakantaxtí tú ixtalismanñit quinatícún. ¹⁵ Pero Dios

tí caxcxlhacachán ixcamán quilácsacli antes naclakahuán y quilílhcalh ¹⁶ naclilacahuánán Ixkahuasa Jesús xlacata nacmakahuani ixtachihuín la tlan natataxtuní tí nī judíos. Y acxni Jesús quintachihuínalh aquit nītí calh maksquín lītlan, ¹⁷ nī para calh cacxila xalakmakán apóstoles nac Jerusalén xlacata naquintahuaní tú quilītlahuat; aquit nī cmakatzánkalh quilhtamacú y calh tuncán nac pulataman Arabia y astán ctaspitpá nac Damasco.

¹⁸ Y nī campá tuncán nac Jerusalén hasta ixliaktutu cata astán calh, y aná clakápasli Pedro y ctalatámalh akcuquitzis chichiní. ¹⁹ Aquit nī ccaxcxlhli xamakapitzi apóstoles huata Santiago ixtacam Quimpuchinacán nā ctachihuínalh. ²⁰ Dios catzī nī caskahuinama y tú cchuanimán huak xlicana.

²¹ Astán acxni ctáxtulh nac Jerusalén calh pakán nac Siria y Cilicia. ²² Nac pulataman Judea cristianos tí talipahuán Jesús nī xquintalakapasa porque nīcxni ixquintacxlhñit. ²³ Huata ixtakaxmatñit la ixquilichihuínancán: “Namá tí nī ixcaxcxlhputún tí talipahuán Jesús chí makahuanipulá tachihuín nīma ixlactlahuaputún xapulh.” ²⁴ Y huak ixtapaxcatcatzīnī Dios tú ixtlahuanñit quilataca.

2

Xamakapitzi apóstoles tamatlani tú masí Pablo

¹ Ixliakcutati cata astán campá nac Jerusalén, ccatáalh Bernabé y Tito. ² Aquit calh porque Dios quimacxcatzīnīlh caccatachihuínalh tí

ixtacpuxcún cristianos tí talipahuán Jesús. Acxni huak tatamákstokli ccalacspítnilh tú ccamasini tí ni judíos xlacata natataxtuní, porque ni clacasquin tí nahuán nitú limacuán tú ctlahuanit o tú ctlahuama. ³ Xlacán tamatlánilh tú masí y masqui quiamigo Tito tí xactaan ni judío ixuanit ni taktlakahuácalh cacircuncidárlalh. ⁴ Cpuhuán nití ixtilihuánilh cacircuncidárlalh para ni ixtitapaktánulh makapitzi cristianos tí licatzi talitanú talipahuán Cristo xlacata naquincascaliyán huanchi ni cmaquantaxtiyáu lactzu lactzú ixley Moisés aquín tí clipahuanáu Cristo. Ixtalacasquin scaranca cacmaquantaxtiu ixley Moisés xlacata ixley Moisés naquincakalhiyán la ixtachín. ⁵ Pero aquín ni ccalimakxtakui caquincakastacyahuán xlacata huixín ni naklhuatnanátit tancs nacanajlayátit la malacnunit Cristo calakmaxtú cristianos.

⁶ Namá xanapuxcún tí talipahuán Cristo ni quintahuánilh ni chuná tú ccamasini cristianos. Chí cama cahuaniyán xlacata aquit ni pucuta quincuenta para laclanca namá xanapuxcun cristianos porque Dios acxtum calicxila cristianos. ⁷ Xlacán ni taklhuatnalh tamakacháxilh xlacata Dios ixquililhcanit naccahuaní tí ni judíos la natataxtuní na chuná la Dios lílhalh Pedro naccahuaní judíos la natataxtuní. ⁸ Namá Dios tí malakáchalh Pedro nacamakalhchihuini judíos na quimalakáchalh aquit naccamakalhchihuini tí ni judíos.

⁹ Namá tí ixcalimanucán xalactalipau y napuxcun cristianos, Pedro, Jacobo y Juan, ni taklhuatnalh tacanajlalh Dios

ixquimacamaxquiniit jaé tascújut y tamaṭlánílh aquit y Bernabé nacanáu caliscujáu tí ni judíos y xlacán nataliscuja judíos y xlacata ni nacpuhuanáu ixtakskahuinama quincamakachipán la amigos. ¹⁰ Huata quincamaksquín ni cacaktzonksuáu ccamaktayayáu pobres tí talamaña nac Jerusalén y aquit siempre ctzaksanit cmaṭkantaxtí.

Pablo lacaquilhni Pedro

¹¹ Pero maktum acxni Pedro alh nac Antioquía, laṭa tzamacán nac ixlacán clilacaquilhniṭh tú ixtlahuama, ¹² porque xlá xapulh ixcaṭahuayán tí ni judíos talipahuán Cristo; pero acxni táchilh nac Antioquía makapitzi tí ixcaṭpuxcún Jacobo tzúculh limakxtaka caṭahuayán porque ixcajicuaní tú natahuán amá lacchixcuhuín tí ixtalacasquín catacircuncidárlah cristianos. ¹³ Xamakapitzi judíos xalac Antioquía tí ixtalipahuán Cristo na tzúculh tamakslihueké Pedro xlacata natatalacatlani ixlacatin namá judíos tí taminíit, hasta quiamico Bernabé na ixmakacanjlanittá. ¹⁴ Aquit ni cmatlánílh tú ixtatlahuamaña porque ni ixtamakantaxtimaña la lacasquín Cristo nalatamayáu aquín tí quincalakmaxtuniṭán y laṭa cacapulhuhua cuánilh Pedro: “Huix judío pero ni lápat la judío, huix lápat la chaṭum tí ni judío, entonces, ¿huanchi lacasquina namá tí ni judíos catalatámah la talismaniniṭh judíos? ¹⁵ Huix y aquit na judíos laṭa tilakahuáu, ixpuhuanáu Dios quincamatunujniṭán ni nacatatalakxtumiyáu tí ni tamakantaxtí ixley Moisés. ¹⁶ Pero chí aquit y huix catziyáu xlacata ni lá tí ama taxtuní

caj xlacata maḱantaxtí ixley Moisés, aquín catziyáú huata ama taxtuní tí lipahuán Cristo. Como aquín nī lá scarancua maḱantaxtiyáú ixley Moisés, lipahuanáú Cristo xlacata yaj najicuaniyáú maḱacatzuhuiyáú Dios maḱqui kalhiyáú talakalhín, porque nī lá tí ama talacatlání ixlacatín Dios caj xlacata maḱantaxtí tú limapaksínán Moisés.”

¹⁷ Para aquín tí lipahuanáú Cristo xlacata nataxtuniyáú maḱachakxiyáú astán kalhiyáú maḱ talakalhín porque nī maḱantaxtíu ixley Moisés, entonces ¿Cristo quincamaḱlahuín maḱ talakalhín porque quincamaḱlacnúnin ama quincalakmaxtuyán maḱqui nī camakantaxtíu ixley Moisés?

¹⁸ Tó, porque para aquit cmaḱacatzuquipará tú xaclactlahuanit, entonces huata aquit clín cuenta tú quitaxtú astán.

¹⁹ Aquit ctzáksalh cmaḱantaxtí ixley Moisés xlacata nactaxtuní, pero climáxxtakli porque cmaḱachákxilh nī lá huak cmaḱantaxtí; chí ccatzí ctaxtuninít porque cmaklhtínalh tú quimalacnúnilh Dios.

²⁰ Xapulh xacpuhuán macuán quilatámat porque xacmaḱantaxtí ixley Moisés, pero acxni nīlh Cristo nac culus lactlahuakolh. Chí quilatámat cmaxquiniḱ Cristo, huá mapaksí quilatámat y maḱqui ckalhí quimacni la catihuá chixcú, chí quilatámat macuán porque clipahuán Cristo. Xlá quilakalhámalh hasta litamáxxtakli namaknicán xlacata naxokonán quilacata.

²¹ Aquit nī clakmakán tú calitlán malacnú Dios porque para chaḱtum chixcú lipahuamputún tlan ixtaxtúnilh caj xlacata namakantaxtí ixley Moisés entonces

ni_tú li_macuán la_ni_h Cristo.

3

Tí lacputzá ma_kantaxtí ixley Moisés ni_tancs catzí ama taxtuní

¹ Aquit ccalilakaputzayán huixín li_tacamán xalac Galacia. ¿Ticu camakluhatnín na_ktsonksuayátit tú tláhuah Jesucristo milacatacán acxni ni_h nac culus? ² Clacasquín quilahuanú, ¿Dios camalakachanín Espíritu Santo porque ma_kantaxtítit ixley Moisés, o porque lipahuántit Cristo tí calitachihuínancántit?

³ ¡Laktakalhín lacchixcuhuín! Dios camaxquín Ixespíritu masqui ni ixma_kantaxtiyátit ixley Moisés, ¿nicu lipuhuanátit chí mas nacalakalhamanán para ma_kantaxtiyátit?

⁴ Aquit xacpuhuán ixcamacuaninítán la Dios camasininítán camaktakalhnítán, pero max caktzánkahl.

⁵ Porque aquit ccatzí xlacata acxni Dios camalakachanín Espíritu Santo y catláhuah laclanca ixtascújut nac minacujcán, ni calakalhamán porque ma_kantaxtítit ixley Moisés, sino porque lipahuanátit Cristo tí calitachihuínancanítántit.

⁶ Camán camalacapastacayán Abraham, xlá lipáhualh tú malacnúnilh Dios huá xlacata Dios limácalh la ni cakáhlilh talakalhín.

⁷ Huixín na milicatzitcán xlacata Dios calimacán xlicana ixlitalakapasni Abraham tí tacanajlá tú malacnú.

⁸ Porque nac Escrituras, Dios huan la ixçaxilhacachinít ama calakmaxtú cristianos tí ni judíos para talipahuán la canájlalh Abraham, y lata amá quilhtamacú timalacnúnilh:

“Aquit cama çalakalhamán cristianos xala canihuá pulataman la clakalhamanítan huix.”
 9 Huá cçalihuaniyán Dios çalakalhamán tí tamaksliehuké la Abraham lipáhualh tú malacnúnilh Dios.

10 Aquit ccahuaniyán, namá tí talacputzá tamakantaxtí ixley Moisés xlacata nataxtuní Dios chuné çaclhçánilh: “Capátìlh tú akspulá namá tí nì tamakantaxtí huak la ta tú huan ixley Moisés.”

11 Aquit clacasquín tancs camakachakxítit xlacata nì lá tí ama taxtuní caj xlacata makantáxtìlh ixley Moisés pues nac Escrituras huan: “Tí tancs çanajlá la malacnú Dios ama çalakmaxtú cristianos, namá ama taxtuní.”

12 Dios na huan: “Tí tamakantaxtiputún ixley Moisés xlacata nataxtuní tamaclacasquiní nitú natalimakatzanká tú limapaksinán Dios.” Pero tí chuta taxtuniputún huata calipáhualh Dios.

13 Porque Cristo quincalacatitayán nì naxokonanáu aquín tí nì lá ixmakantaxtiyáu ixley Moisés y Dios limánulh la catzacátnalh xlacata naxokonán. Porque nac Escrituras huan: “Namá tí akxtokohuacacán nac aktum quihui caxokónalh ixtatzacátni.”

14 Dios limáxtakli caxokónalh Cristo xlacata tlan naçalakalhamán tí nì judíos tí natalipahuán la malacnúnilh Abraham xlacata tí lipahuán tlan namaklhtinanáu Espiritu Santo la malacnúnit Dios.

Dios malácnulh Cristo y makantáxtìlh

15 Litacamán, clacasquín calilacapastacnántit la talá mintacristianoscán: Para çatun chixcú huí tú malacnúni o laclhçaní tunu ixtacristiano y firmarlíni aktum cápsnat, nì lá tí lakxtapalí

o limahuacá. ¹⁶ Na chuná Dios malacnúnilh Abraham huí tú ixama maxquí ixlitalakapasni, Dios ni huánilh: “huak militalakapasni”, la calichihuínalh huak cristianos; y jaé ixlitalakapasni Abraham litanú chatum chixcú Cristo. ¹⁷ Aquit clacasquín camakachaxítit xlacata Dios huí tú malacnúnilh Abraham y tú malácnylh ni lá lakxtapalí ixley Moisés nima mástalh aktati ciento atipuxum çata astán, porque entonces Dios min litamakxtaka akskahuiná. ¹⁸ Calacpuhuántit para chatum cristiano tlan ixtaxtúnilh caj xlacata makantaxtí ixley Moisés, entonces tú malacnúnilh Dios, nitú limacuán; pero calacapastáctit Dios malacnúnilh Abraham huí tú ixama maxquí caj xlacata canájlalh masqui ni ixtlahuanit lanca tascújut.

¹⁹ Entonces, ¿huanchi Dios mástalh ixlimapaksín? Dios mástalh ixlimapaksín xlacata nacamasini cristianos la takalhí talakalhín. Dios camáxquilh ángeles catamacamáxquilh ixlimapaksín Moisés y xlá camáxquilh cristianos, pero huata ixama macuán hasta namín Cristo ixlitalakapasni Abraham la malacnúnilh Dios. ²⁰ Pero acxni Dios talaccáxlalh Abraham pihuá Dios tachihuínalh ni maclacásquilh namalakachá ixlakapuxoko.

Ixley Moisés na tlan camacuaní cristianos

²¹ Ixley Moisés na tlan camacuaní cristianos, pero huí tí tlan lacpuhuán: “¿A poco ixley Moisés lakmakán tú malacnunit Dios?” ¡TÓ! Ni lakmakán porque para tlan ixtataxtúnilh ixlacatín Dios tí tamakantaxtí ixley Moisés, ²² nac Escrituras ni

ixuá xlacata huak cristianos calikalhí la tachín ixtalakalhincán. Para huak takalhí talakalhín tamaclacasquín talipahuán Cristo la malácnuh Dios nacaçapaní ixtalakalhincán cristianos.

²³ Xapulh ixley Moisés ixquincakskalhlimán la ixtachín, pero Dios ixlaclhcanit natakokeyáu chatum tí naquincalakmaxtuyán. ²⁴ Xapulh ixley Moisés ixquincakskalhlimán la chatum kokaná akskalhín actzú skata; pero acxni milh Cristo yaj maclacasquináu ixley Moisés nalitaxtuniyáu, porque la lipahuanáu takasáu mas tlan tija nima natakokeyáu xlacata tlan namalacatzuhuiyáu Dios masqui kalhíyáu talakalhín. ²⁵ Chí como Cristo minítá y huá lipahuanáu yaj maclacasquináu ixley Moisés naquincahuniyán la tlan nataxtuniyáu.

²⁶ Huak huixín tí lipahuanátit Jesús Dios calimanuyán ixcaman, ²⁷ porque huak huixín tí takmununitántit nac ixtapáksit Cristo tatalakxtumítit nac mintalacapastacnicán y litanuyátit la calhkamátit. ²⁸ Dios ni caso tlahuá tí judío, tí griego, tí stacnit la tachín, tí libre lama, tí chixcú o tí puscát porque chatunu cristiano tí talipahuán Cristo talitanú la chatum cristiano. ²⁹ Y tí tatalakxtuminit Cristo Dios limacán ixlitalakapasni Abraham, y tí litanú ixlitalakapasni Abraham na ama makhtinán tú Dios malacnunit.

4

Dios lálhcalh ama calakmaxtú cristianos masqui ni lá tamakantaxtú ixlimapaksín

¹ Chí clacasquín calilacahuānamparátit cha₁tum actzú limaxken, para ixticú tamakxtaka herencia ni lá lactlahuá tú kalhí, min litamakxtaka la tasacua. ² Porque ixticú putzá tí nacuentaja y namaktakalhní tú kalhí hasta acxni lálchcalh ixticú namacamaxquicán tú xlá. ³ Aquín na chuná ixquinaquixtaxtuniyán xapulh, antes namín Cristo ixlitanumanáu la ixtasacua o ixtachín tú cristianos ixtalismaninít tatlahuá xlacata natataxtuní. ⁴ Pero acxni chalh quilhtamacú nima ixlaclhcanít Dios, malakáchalh Ixkahuasa caquilhtamacú y malakahuánilh cha₁tum puscat nac xpulatamancán judíos tí tamakantaxtí ixley Moisés ⁵ xlacata tlan nacalakmaxtú namá tí talitanumana la ixtachín ixley Moisés y Dios nacalimanú ixcamán tí calakalhamán.

⁶ Entonces xlacata nítí napuhuán ni ixcam Dios xlá malakáchalh nac quinacujcán Ixespíritu Ixkahuasa tí tlan quincatahuanianyán Dios: “Tata huix Quinticucán.” ⁷ Huá ccalihuanianyán tí Dios līmanú ixcam yaj litanú ixtachín ixley Moisés y ama maklhtinán tú malacnunit ama camaxquí tí talipahuán Cristo.

Pablo lacapastaca ixtátat

⁸ Huixín tí ni judíos antes nalipahuanátit Dios ixcalipahuanátit pulaktumin tí ixcalikalhiyan la ixtachín ixcalakachixcuhuiyátit. ⁹ Pero chí acxni takasnítántit xastacnán Dios, o mas tlan huancán catakasnítán Dios, ¿nicu lipahuanátit litanuparayátit ixtachín tú cristianos talismaninít tatlahuá xlacata natataxtuní? ¹⁰ ¿Huanchi camakslihuekeyátit judíos tí talimacán makapitzi chichiní, makapitzi papá, makapitzi quilhtamacú

o makapitzi c̄ata maş laclanca xlacata Dios maş nac̄alakalhamán? ¹¹ Chí c̄puhuán quintascújut n̄itú l̄imacuan̄it la c̄cam̄akalhchihūin̄in̄itán.

¹² Liṭacamán, aquit xacl̄itanuma ixtach̄ín ixley Moisés, pero chí cl̄imakxtakn̄it y chí huix̄ín lacputzaparaȳátit l̄itanuȳátit ixtach̄ín xlacata nataxtuniȳátit. Aquit clacasquín cal̄imakxtáktit la aquit cl̄imákxtakli.

¹³ Pues huix̄ín catziȳátit caj xlacata aktum t̄átat n̄ima c̄kahlí cl̄itamákxtakli nac Galacia, acxni x̄lahuán c̄cal̄itachihūinán la nataxtuniȳátit. ¹⁴ Pero huix̄ín n̄i quila^xcajn̄iu porque n̄i quila^lakmakáu, n̄i para quila^tzonkcatzan̄iu, cha quila^maklht̄in̄iu la cha^tum ángel tí cam̄alakach̄an̄ín Dios o la p̄ihuá Jesucristo cac̄atachihūinán.

¹⁵ ¿Aquit n̄i c̄catz̄í nicu alh mintap̄axahuancán n̄ima maklhc̄atz̄ítit? Amá quila^htamacú aquit c̄catz̄í l̄ip̄axáu ixtimatlan̄ítit cac̄amaxtunicántit milakastapucán xlacata naquila^maxquiȳáu para chuná xactiaks̄an̄alh.

¹⁶ Chí c̄puhuán maş ama quila^sitz̄in̄iȳáu caj xlacata c̄ca^huanin̄itán tú clacpuhuán milacatacán.

¹⁷ Pero clacasquín cam̄akachakx̄ítit xlacata namá tí cam̄aklhu^huatn̄imán n̄i x̄lic̄ana c̄alakalhamanán, xlacán talacasquín caquila^lakmakáu xlacata nakaxpat̄átit tú tamásí.

¹⁸ Aquit n̄i c̄cal̄imapaks̄iman n̄i cac̄akaxp̄áttit tunu ma^kalhtahuakenan̄ín, pero catamás̄ilh x̄lic̄ana c̄alakalhamanán, n̄i huata acxni quintac̄xilhma^ña catamás̄ilh x̄lic̄ana quintalakalhamán.

¹⁹ Aquit c̄cal̄alakalhamanán la quincamán y sn̄un c̄cal̄iakxtakajnamán na chuná la cha^tum puscat akxtakajnán acxni ama lakahuán itskata y lacasquín ixlakalhualhá.

Maḡ cakxtakajnama nahuán hasta nacacxila yaj putzayátit lactzu lactzú la nalakachixcuhuyátit Cristo xlacata xlicana nacalakmaxtuyán. ²⁰ ¡Clacasquín stuj xacchalh nac mimpulatamancán xlacata maḡ tancs xaccatachihuínán pues juú ixlímákat nī ccatzí tú naactlahuá!

Abraham cakáhlí chatuy ixtachat

²¹ Huixín tí lacputzayátit makantaxtiyátit ixley Moisés xlacata nataxtuniyátit camán cakalasquiniyán: ¿nī likalhtahuakanítántit tú páxtokli Abraham? ²² Nac Escrituras huan xlacata Abraham cakáhlíh chatuy ixlakahuasán: chatum takáhlíh puscat tí itstacanít la squití ixuanicán Agar y xachatum takáhlíh chatum puscat tí libre ixlama. ²³ Ixkahuasa amá puscat tí itstacanít lakáhualh porque Abraham tatalakxtúmíh, pero ixkahuasa amá puscat tí libre ixlama lakáhualh porque Dios maḡacnúníh ixlacasquín catakáhlíh itskacacán. ²⁴ Aquit clacasquín calilacahuánántit jaé chatuy lacchaján la Dios maḡstanít tīpatuy tija la natataxtuní ixcamán. Xlahuán puscat Agar tlan limalacastucáu tí talitanú la tachín tí tamakantaxtí ixlímapaksín Dios nīma mástalh nac Monte de Sinaí. ²⁵ Jaé Monte de Sinaí tamaxtaka nac pulataman Arabia, y aná lilakapascán Agar y tlan limalacastucáu Jerusalén xala caquilhtamacú nīma līhcaçanít Dios la tachín caktlahuacacacán natamakantaxtí ixley Moisés para tataxtuniputún. ²⁶ Ixlíchatuy ixpuscat tí libre ixlama tlan limalacastucáu Jerusalén xalac akapún y aquín litanuyáu

ixcamán. ²⁷ Huá jaé ixlichihuínán Isaías acxni huá:

Capaxahua huix puscāt tí nī lá ixmakastacnán;
caktasa laṭa paxahuaya huix tí nīcxni ix-
maklhcatzinīt la mālahahuanicán skata.

Porque amá puscāt tí ixlakmakancanittá ama
caḱalhi māś camán
que amá tí tatalanxtumīnīt ixtakolú.

²⁸ Liṭacamán, aquit clacasquín camākachaxītīt
xlacata aquín ixcamán Dios tí camalacnūnicānīt
tapaxahuán nā chuná la Dios mālacnūnilh
Abraham ama lakahuán ixkahuasa Isaac.
²⁹ Chí quitaxtūjcú la amá quilhtamacú acxni
ixkahuasa tí takáhlīh itsquití, nī ixacxilhpūtún
ixkahuasa tí mālahachānilh Dios. ³⁰ Pero nac
Escrituras huan la huānilh Dios Abraham:
“Namá squití cataḱtlakalipi ixkahuasa porque
nī clacasquín nā calipaxáhualh tú clacihcānīnīt
cama māxquí ixkahuasa mimpuscāt tí libre
lama.” ³¹ Liṭacamán, yaj caḱtzonksuātīt xlacata
aquín tatalacastucáu ixcamán xalibre ixpuscāt
Abraham, nī tatalacastucáu ixcamán amá squití tí
itstācanīt.

5

Tí taxtuniputún ixacstu, Cristo nītú limacuán

¹ Liṭacamán, Cristo quincalakmāxtunītán
xlacata yaj nalītanuyāu la ixtachín ixley Moisés.
¿Huānchi nī tancs canajlayātīt xlacata huá
calakmāxtunītán? ¿Huānchi actahuacayātīt
lītanuparayātīt la tachín?

² Aquit Pablo nī aklhuhua tachihuín
ccaḱhuaniyán, para circuncidarlaputunātīt

xlacata nataxtuniyátit nítú calimacuaniyán tú tláhuah Cristo, ³ porque catihúá tí circuncidarlá xlacata nataxtuní tamaclacasquiní nama^kantax^tí huak lactzu lactzú tú limapaksinán ixley Moisés ⁴ y entonces Cristo kalhtax^tú, lakmakán ixtalakalhamán Dios nima malacnú porque ixacstu lacputzá la natalacatlaní ixlacatin Dios. ⁵ Pero aquín tí lipahunáu Jesús, Espíritu Santo quincamaktayayán nacanajlayáu Cristo quincalakmaxtún xlacata yaj najicuaniyáu malacatzuhuiyáu Dios masqui ixkalhiyáu talakalhín. ⁶ Y para tancs lipahunáu xlá nī caso tlahuá para circundidarlanítáu o nī circuncidarlanítáu, xlá lacasquin tancs calipahuáu y camasiu xlicana lalakalhamanáu.

⁷ Huixín tlan ixtlahuampanántit. ¿Ticu camakatuyín xlacata nalakmakanátit tú ixcanajlanítántit? ⁸ Aquit cpuhuán nī Dios camakatuyín porque huá Dios calacsacnitán nalipahunátit Cristo. ⁹ Para makapitzi huixín matlaniyátit tú quitaxtuma nī caktzonksuátit xlacata “actzú levadura maxcutikó huak squítit.” ¹⁰ Aquit tancs clipahuán Quimpuchinacán y cpuhuán nama^titumipará mintalacapastacnicán y namá tí camakatuyimán ama xokonán, Dios nī ama lilacachán tucu ixkasat ixuanit.

¹¹ Litacamán, canajlayátit huixín tú quintaliyahúa makapitzi, para xacmasilh catacircuncidárlalh cristianos xlacata natataxtuní namá judíos yaj ixquintasitzínilh. Porque xlacán tapuhuán tamaclacasquiní catacircuncidárlalh tí talipahuán Cristo xlacata natataxtuní. ¹² Namá tí camakluhuatnimán nacircuncidarlayátit mas

tlān ixcahuanínih catachucuctikōlh tú takalí xlacata natalicatzí.

¹³ Litacamán, Dios calacsacnitán nacalakmāxtuyán ixmacán tí ixcalikalhiyán la ixtachín; pero jaé ñi huamputún natlahuayátit laṭa tú lacasquinátit, tó; Dios lacasquín calaliscújtít chatum chatum xlacata namasíyátit xlicana lalakalhamanátit. ¹⁴ Namá cristiano tí tlahuá tú cama cahuaniyán, quitaxtú la camakantáxtilh huak ixley Moisés: “Cacalakalhámanti mintacristiano ña chuná la huix lacasquina calakalhamanca.” ¹⁵ Pero para ñi lalakalhamanátit, chá huata laxcayátit y lalakatátit la mīstun ¡skálah! Porque tlān lalactlahuayátit micstucán.

Tí talipahuán Dios tatlahuá tú lacasquín Dios

¹⁶ Litacamán, aquit ccakastacyahuayán catlahuátit tú camacxcatziniyán Espíritu Santo, ñi catakokétit tú camacxcatziniyán lixcájnít minkasatcán ñima kalhiyátit nac mintalacapastacnicán. ¹⁷ Porque lixcájnít minkasatcán ñi kaxmatputún tú quincamacxcatziniyán Espíritu Santo y tú tlān quincamacxcatziniyán Espíritu Santo malaksputuputún. Catunu aquín ñi catziyáu tú nakaxmatáu porque acxtum quincaktlakahuacaputunán nacaliscujáu. ¹⁸ Para xlicana Espíritu Santo cakskalhiman yaj liakatuyunátit para ñi makantaxtiyátit ixley Moisés.

¹⁹ Aquit clacasquín cacalilacahuánántit tí tatakoké tú camacxcatzini lixcájnít ixkasatcán; namá cristianos masqui tamakaxtoka taputzá la tatatzacaṭnán tunu cristiano, tatlahuá tú

l̄ixcájnit, talakatí tamakapaxahuá ixmacnicán,
²⁰ talakachixcuhuí pulaktum̄in, tarascuhuá, n̄i
 tar̄axilhputún, tar̄aslaka, huak talakcatzán,
 tar̄amakas̄itzí, lh̄uhua tú takchipá, talactlahuá
 tú laclh̄açan̄it, tamapitzí cristianos, ²¹ talaks̄itzí
 tú takalhí x̄amakapitzi, tar̄amakní, takach̄itapulí,
 talakatí macxtum tamakapaxahuá ixmacnicán, y
 lh̄uhua mas̄ tú l̄ixcájnit tatlahuá. N̄i caj maktum
 c̄çahuan̄in̄ítán x̄lacata tí tatlahuá jaé tatzac̄atni n̄i
 ama tach̄an nac ixpulataman̄ Dios.

²² Pero tí tal̄imakxtaka cac̄aks̄kálh̄l̄ih
 Esp̄iritu Santo tam̄así la tar̄alakalham̄án,
 tapaxahuá, cal̄itl̄án talamana, n̄i sok tas̄itzí,
 tar̄axilh̄lacach̄án, talakatí tatlahuá tú t̄lan,
 tam̄akantax̄tí tú talactanú, ²³ n̄i talactlancán,
 n̄i tlakaj talá nac ixlatam̄tcán. Para chuná jaé
 latap̄aȳátit n̄icxni tí catical̄ihuan̄in. ²⁴ Porque
 tí tal̄ipahuán Cristo, yaj camakatlajá l̄ixcájnit
 ixkas̄tcán n̄im̄a ixcam̄atlahuá tatzac̄atni y tú n̄i
 t̄lan. ²⁵ Para Esp̄iritu Santo quinc̄amakt̄ayan̄ítán
 nal̄ipahuán̄au Cristo, na t̄lan lim̄akxtak̄au
 quinc̄aks̄kálh̄in quinc̄amac̄xcatz̄in̄iyán tú
 quil̄itlahuatcán ch̄ali ch̄alí, ²⁶ x̄lacata n̄i
 nalacputzaȳáu l̄ilactlancan̄au tú kalh̄iȳáu, n̄i
 para nalakcatzan̄au tú takalhí x̄amakapitzi pues
 chuná tzucú tas̄itzi.

6

Tí tal̄ipahuán Cristo cataram̄akt̄ayalh

¹ L̄it̄acamán, huix̄in tí çaks̄kálh̄lin̄án Esp̄iritu
 Santo cal̄itl̄án camakt̄aȳátit tí aktzanká tlahuá
 talakalh̄in. N̄i calactlanc̄ántit porque n̄i

catziyátit para xamaktum huixín nahtzankayátit tlahuayátit talakalhín. ² Para huixín ma kantaxtiputunátit tú limapaksinán Cristo calamaktayátit chatum chátum la tacucayátit tú paxtokátit nac milatama tcan.

³ Aquit ccahuaniyán, ixacstu takskahuí amá tí litanú talipau ni lá camaktayá xamakapitzi, porque ixacstu masí nitú limacuán. ⁴ Chatunu calacpútzalh para chuná tú tlahuama xlacata tlan nalipaxahuá ixtascújut y ni naca tatalacastuca xamakapitzi acxni tú tlahuá. ⁵ Porque chatunu lin ixtacuca nac ixlatámat y calilacapastácnalh tú mininí y tú ni mininí.

⁶ Chí ccahuaniyán tamaclacasquiní nacamaxqui yátit tú natalihuayán amá tí calitachihuinanán ixtachihuín Dios.

⁷ Huixín ni catakskahuítit para puhuanátit tlan kaxmatmakanátit Dios y ni xokonanátit porque chatunu ama puxa ixtahuácat tú chalh. ⁸ Para chatum cristiano huata tlahuá tú lakatí ixmacni, chama la ni tlan tachanán y tú namaxquí ni ama macuaní chá ama malaktzanké. Pero tí tlahuá tú lakatí Espíritu Santo chama la tlan tachanán y ama maklhtinán lipaxáu ixlatámat nac akapún nima malacnú Espíritu Santo. ⁹ Huá ccalihuaniyán nicxni calimakxtáktit tlahuayátit tú tlan porque para ni tatlajiyátit nachán quilhtamacú nacxilátit tú liscujnitántit. ¹⁰ Huixín catlahuanítit litlan tí maclacasquin acxni tlan y lihuacá quintacamcán tí talipahuán Cristo.

Pablo cahuani hasta chali cristianos

11 Chí tú cama caḥuaniyán quimacán cama liṭzoka y jaçxílh̄tit lā ixlilanca quiletra! 12 Namá tí caḥastacyaḥuamán cacircuncidarl̄tit huata taputzamana nacaḷipahuancán pues tacatzí para tahuán t̄lan taxtunicán huata lipahuancán Cristo nacaṣit̄zinicán. 13 Namá tí tacircuncidarlan̄it̄ n̄i para huá tamakantaxtí huak̄ ixley Moisés, pero talacasquín cacircundidarl̄tit huixín xlacata t̄lan natalactlancán xlacán mimakalhtahuak̄enacán. 14 Aquit̄ n̄it̄u cliak̄l̄huḥuat̄namputún, huata ccatzí tí lipahuán Cristo t̄lan taxtuní. Aquit̄ yaj cliḷpuhuán tú cpax̄toka caquilhtamacú lā cacakxtokohuácalh̄ nac̄ culus. Chí cliḷpuhuán lā nacmacuaní Cristo. 15 Porque para t̄atalakxtum̄in̄it̄aū Cristo Jesús n̄i capuhuántit̄ quincamacuaniyán para circuncidarlan̄it̄aū o n̄i circuncidarlan̄it̄aū, tú maṣ quincamacuaniyán camas̄iū lakxtat̄apal̄in̄it̄aū n̄i t̄lan quinkasatcán. 16 Dios cacalalhamán y cacamax̄quín lipax̄áu latámat̄ huak̄ huixín tí lakxtapal̄in̄it̄ántit̄ n̄i t̄lan minkasatcán lā judíos y tí n̄i judíos, tí x̄lic̄anā liṭanuyátit̄ ixcamán Dios tí calacsac̄n̄it̄.

17 Aquit̄ yaj clacasquín caquintatar̄áslakli namá tí n̄i quintal̄iman̄ú apóstol. Clacasquín ixacxílh̄tit lā macxtutuhua lāta cakxtakajnan̄it̄ xlacata nacatziyátit̄ aquit̄ ixapóstol Jesucristo tí cliṣcujn̄it̄.

18 Liṭacamán, Quimpuchinacán Jesucristo cacalalhamán y cacamaktayán huak̄ huixín. ¡Chuná calalh, amén!

Xasasti talaccaxlan New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0